

# ابصالية واطس للقديس الشهيد سيدهم بشاي

تقال في ١٧ برمهات

Αμην ειπεν ηι μμ-  
αι νιβεν : ψαιφiri `ενι-  
ρωμi γε : τεψωολγc  
χηκ γωc εφονθ : πiρρ  
Cεδζom Πiψai :

Βον on γε ne οτεψ-  
ωτ `ηψε : οταρχωη  
nem οτπαρθενoc : οτ-  
ρεψωεμψi `εφενζot  
μΠot : Πi .

Σενoc ηηπιστοc μα-  
ταιε : φηεταψψai θα γ-  
ανμηψi ηεμκατγ : γi-  
Πογα μμεδ αληη πιγ-  
ηγεμωη : Πi .

حقاً حين ذهابي  
في كل مكان أقصر على  
الناس أن جسده  
كامل كالحي الشهيد  
سيدهم بشاي .

أيضاً إنه كان تاجر  
أخشاب وكان  
أرخناً وبتولا  
وخادماً أميناً للرب  
الشهيد .

يا جنس المؤمنين  
كرموا الذي احتمل  
الامات كثيرة في  
عهد الوالي محمد علي  
الشهيد .

ΔΟΜΙΑΤ ΘΕΝ ΡΑΨΥ ΝΙ-  
ΒΕΝ : ΑΡΙΦΜΕΤΙ ΜΠΕΤ-  
ΕΝΑΣΙΟΣ : ΕΠΑΨΕΡ ΝΙΕΚ-  
ΚΛΗΣΙΑ ΜΒΕΡΙ : ΠΙ ..

ΕΤΑΤ ΜΒΟΝ ΕΧΩΨ  
ΝΧΕ ΝΨΑΨΤ : ΑΤΕΡΤΑ-  
ΣΣΙΝ ΝΤΟΤΤΑΚΟΥ : ΑΨΙ-  
ΕΨΡΑΨ ΝΧΕ ΟΤΑΙ ΜΜ-  
ΩΟΤ : ΠΙ ..

ΖΕ ΟΝΤΩΣ ΘΕΝ ΣΤΜ-  
ΟΨΤ ΑΨΧΟΣ ΝΑΨ : ΧΕ  
ΝΘΟΚ ΑΧΨΩΨΨ ΝΤΑΠ-  
ΙΣΤΙΣ : ΤΟΤΕ ΝΙΣΑΜΠΕΤ-  
ΖΩΟΤ ΑΤΘΩΟΨΤ : ΠΙ .

ΝΠΠΕ ΠΙΚΡΙΤΗΣ ΝΑΨ-  
ΑΛΗΙ : Ε ΠΕΨΖΑΡΜΑ ΑΨ-  
ΨΙΝΙ : ΑΤΧΩ ΝΑΨ ΝΤΟ-  
ΤΜΕΘΝΟΥΧ : ΠΙ ..

دمياط بكل فرح  
اذكروا قديسكم  
الذي كان يعمر في  
الكنائس الشهيد

الذي حقد عليه  
الأشرار ودبروا  
ليهلكوه. قابله  
واحد منهم  
الشهيد .

حقاً بكره قال له  
أنت سببت ديني  
حينئذ تجمع  
الأشرار  
الشهيد .

هوذا القاضي  
كان راكباً في عربته  
سأل : أبلغوه  
كذبتهم الشهيد .

ΘΩΝ ΤΕΚΔΙΚΕΟСТΗΝ  
ΠΙΚΡΙΤΗΣ : ΕΤΑΚΨΖΑΠ  
ΕΠΙΑΣΙΟΣ : ΖΟΠΩΣ ΝΤΕΨ-  
ΧΑ ΠΕΨΝΑΖΨ ΕΒΟΛ : ΠΙ...

ΙΗΣ ΠΕΤΧΗΨ ΑΨΨΝΟ-  
ΜΨ ΝΑΨ : ΑΨΑΜΟΝΙ ΜΠ-  
ΕΨΝΑΖΨ ΑΤΣΟΚΨ : ΖΙΧ-  
ΕΝ ΨΜΟΤΚΙ ΝΤΕ ΠΙΜΑΝ-  
ΨΖΑΠ : ΠΙ...

ΚΕ ΑΤΨΩΛΖ ΜΠΕΨ-  
ΖΟ ΑΤΧΑΙΟΥ : ΑΤΟΤΟΥ-  
ΨΨ ΞΕΝ ΟΤΜΗΨ ΜΜΨΨ :  
ΝΕΜ ΟΤΖΩΨ ΨΑΤΕΨΨ-  
ΟΖ ΜΨΜΟΤ : ΠΙ...

ΛΟΙΠΟΝ ΑΤΘΩΖΣ ΜΠ-  
ΕΨΣΩΜΑ : ΞΕΝ ΝΟΤΨΒΕ  
ΟΤΟΖ ΑΤΟΛΨ : ΖΙΧΕΝ  
ΟΤΤΕΒΗΝ ΕΨΨΟΝΧ :  
ΠΙ...

أين عدلك أيها  
القاضي لما حكمت  
على القديس لكي  
يترك دينه الشهيد.

يسوع الغالي  
شجعه تمسك بإيمانه  
فجروه على سلم  
المحكمة .  
الشهيد .

جرحوا وجهه  
وشوهوه أهلكوه  
بضرب كثير مع  
عذاب حتى بلغ  
الموت . الشهيد .

أيضاً دهنوا جسده  
بأقذارهم ورفعوه  
على بهيمة  
( بالقلوب ) .  
الشهيد

Ἰπορχαϥ ἡχε nica-  
μπετρωοτ: πατεϣ ῥρ-  
ωοτ ετχοc παϥ: ῥεν  
ζανκεμκεμ χε παθ-  
παζϣ: πι . . .

Πατερ' φραζε λλιν  
ἰμιοϥ: πατϣωϣ ἰμιοϥ  
nem τεϥπιστιc: παϥϣ-  
λλλ παϥμοτϣ 'εϣπα-  
ρθενοc: πι . . .

Ζερτωc ατχωϣ ζι-  
χωϥ: ἰβρεζι εϥβερβερ  
ατρωκζ: ἰπεϥσωμα  
αϥβἰμκαζ 'εμαϣω:  
πι . . .

Οτοζ πατσωβι ἰμ-  
οϥ'εναϥτωβζ: ἡϣπαρ-  
θενοc nem nec'πρεcβια:  
παϥχοc παc χε ϣϣαν-  
ζθκc: πι . . .

لم يتركه الأشرار  
كانوا يصيحون  
يقولون له بالدفوف  
أيها الكافر  
الشهيد .

كانوا يجلدونه  
وكانوا يهينونه مع  
دينه وكان يصلي  
ويطلب العذراء  
الشهيد .

بالأكثر سكبوا  
عليه قاراً مغلياً  
فاحترق جسده  
وتألم كثيراً .  
الشهيد .

وكانوا يسخرون  
منه لما كان يطلب  
العذراء وشفاعتها  
كان يقول لها يا حنونه  
الشهيد .

Πεϋθρωοτ αϥφοϋ ἡ-  
νιφνοτι: ασραοτω ἐρ-  
οϥ ἡξε ἑπαρθενος:  
ναϥερετιη ἡοττοτς  
εθβητς: π.

Ραϣι ηιβεν θεν तेη-  
ζελλπς: θεν θηεθοτ-  
αβ Παρια ἐϣασι: ἡτες-  
ἑπομῑ παη ζιτεη ηεϥ  
τωβζ: π.

Се аϥϣеп ζαημηνϣ  
ἡεμκατζ: ἡπεϥχωλ  
ἡπεϥηηβ ἐβολ: αϥϣαι  
θα π  $\frac{P}{\pi}$  ἡσωϥ: π.

Уекаζαλη ασθρεκ-  
μοτ εθβε: πεκσωτηρ  
εθβε φαι αϥταιοκ:  
αϥϣτεμθρε πεκσма  
βωλ: π.

صوته وصل إلى  
السموات حضرت  
اليه العذراء وكان  
يطلب لها كرسي  
الشهيد.

كل فرح برجائنا  
في القديسة مريم  
التي تأتي لتقويننا  
بطلباته  
الشهيد.

نعم قبل آلامات  
كثيرة ولم ينكر  
سيده وحمل الصليب  
وراه. الشهيد.

محبتك جعلتك نموت  
من أجل مخلصك  
من أجل هذا كرمك  
وجعل جسدك لم  
يتحلل الشهيد.

ΤΔΕ ΟΝ ΑΥΚΟCΥ ΘΕΝ  
ΟΤΒΩΛΕΜ:ΑΥΒΙCΙ ΜΠΙ<sup>ρ</sup>  
ΘΕΝ ΝΙΨΥΤΕC : ΝΑΡΕ ΦΑΙ  
ΤΑΖΛΗΝΟΤΤ ΘΑΧΕΝ ΠΑΙ -  
CΗΟΤ : ΠΙ . . .

ΦΥ ΝΑΙ ΝΑΝ ΕΘΒΕ  
ΠΕΚΑΣΙΟC : ΕΤΑΥΕΜΠ -  
ΨΑ ΝΤΕCΙ ΝΑΥ : ΝΧΕ ΤΕ -  
ΝΟC ΝΗΗΒ Παρια :  
ΠΙ . . .

ΧΑ ΝΕΝΟΒΙ ΝΑΝ ΕΒ -  
ΟΛ : ΕΘΒΕ ΠΤΑΙΟ ΜΠΕ -  
ΚΜΕΝΡΙΤ : ΕΤΑΥ ΜΟΤ ΕΘ -  
ΒΕ ΠΕΚΡΑΝ : ΠΙ . . .

ΨΑΛΛΑΤΕ ΘΕΝ ΝΑΙ  
ΨΑΛΙ : ΝΙΧΡΙCΤΙΑΝΟC  
ΕΝΕΖ ΜΜΗΝΙ : ΝΤΕΤΕΝΒΙ  
ΠΙCΜΟΤ ΝΤΕ ΠΑΙΘΜΗ  
ΠΙ . . .

أَيْضاً دَفَنُوهُ فِي  
اِحْتِفَالٍ رَفَعُوا  
الصليب في الشوارع كان  
ممنوعاً قبل هذا  
الوقت، الشهيد .

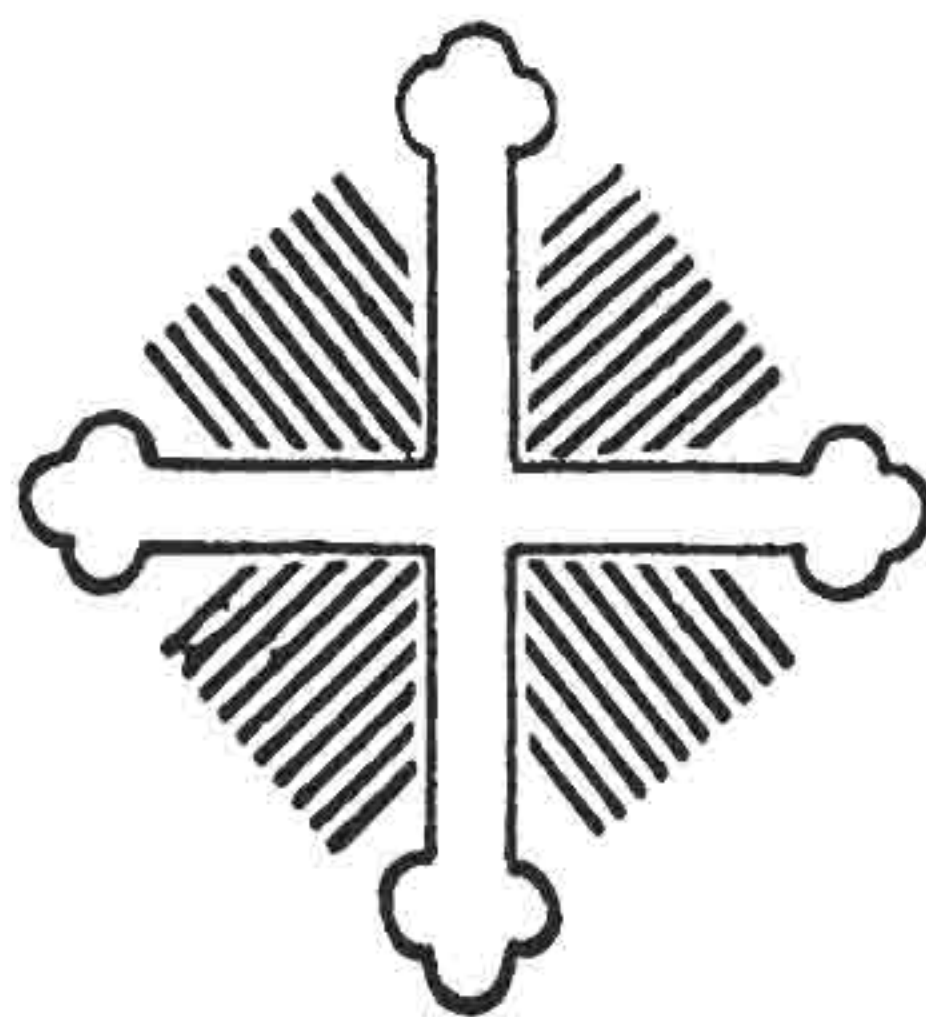
يا الله ارحمنا من  
أجل قديسك  
الذي استحق أن  
تأتي له سيدتنا  
مريم، الشهيد .

اغفر لنا خطايانا  
من أجل كرامة  
حبيبك الذي مات من أجل  
إسمك، الشهيد .

رتلوا بهؤلاء الابصاليات  
أيها المسيحيون أبداً دائماً  
لتأخذوا بركة  
هذا البار .  
الشهيد .

Ωσαυτως χω' ητεϋ -  
ΔΟΞΟΛΟΓΙΑ: ητετενη-  
οτηνοϋ ηαϋ θεν ηιδωμ:  
οτοϋ ητεϋτωβϋ μΠοϋ  
εχωτεν : ηι . . .

وأيضاً أنشدوا  
ذِكْرَ كُصُولِ جَيْتِهِ  
لتفرحوه في الفردوس ولكي  
يطلب من الرب  
عنكم الشهيد .



# إبصالية آدام للقديس الشهيد سيدهم بشاى

تقال في ١٧ برمهات

Διοκ ετε μμηνι :  
ε δοματ ψαισινη : ε  
χεμψυνη μπινιψυ :  
πιαςιος Σεδζομ  
πιψαι :

Βακι πιβεν ηηπιστ-  
ος : οτποϋ μμωτεν  
εθβε : πιβερι μμψε :  
πιαςιος .

Σε καποτη αϋμοτ :  
πεϋσωμα χηκ : μμφρηϋ  
μμφνετοηθ : πιαςιος .

Δικεος πεπιαςιος :  
πε οτεψωτ ηψε πε :  
παϋερ πιεκκλησια μβ-  
ερι : πι .

أنا الذى دائماً أعبر  
إلى دمياط لأزور  
القديس العظيم  
سيدهم .  
بشاى .

يا كل مدن المؤمنين  
افرحوا لأجل  
الشهيد الجديد .  
القديس .

لأنه بالرغم انه مات  
جسده كامل مثل الحى  
القديس .

الصديق قديسنا  
كان تاجر أخشاب  
كان يرمم الكنائس  
القديس .

Εναρμωνῶς ζωο-  
τηνι : ὑμῶν ἐμῶν ἦτε :  
Ἰησὺς Πᾶς : πᾶς...

Ζεῶν ἦτε νεκρῶν :  
ἐκκλησία . ἀμβον :  
ἐκ ζωῆς ἦτε νικητῶν -  
ζωῶν : πᾶς...

Ἦπε παρμῶν ἀνι :  
ἐξαρῶ ἦτε πῶς :  
ἐταρῶν νικητῶν :  
πᾶς...

Θωῶ τε σοφία : ἀν-  
βων ἐκ φωτὸς ἦτε :  
ὑμῶν ἐμῶν :  
πᾶς...

Ἰς πῶς ἀνδρὸς πα-  
ς : ἐκ ζωῶν ἐτα-  
πιστῶν : πῶς ἀνδρῶν  
ἐρῶν : πᾶς...

الذى كان يعيش بتولا  
ومحبا لخدمة

يسوع المسيح . القديس

كثيرة هي عطاياه  
للكنيسة فقد عليه  
الأشرار .  
القديس .

هوذا كان يمشى  
قابله الشرير الذى  
تشاجر معه .  
القديس ،

له الحكمة حاول  
أن يتخلص منه  
لم يستطع .  
القديس .

هوذا الشرير قال  
له أنت سببت ديني  
والأشرار حوطين  
عليه . القديس .

Κε θεν πιμάντζαπ:  
πίκριτης αϋχος ναϋ  
χε : χα πεκνατζ ἔπε-  
ϋθωτ : πιαςιος . . .

Λοιπον ατσοκϋ ἔθρ-  
χι : ατφολζϋ ατσαθ-  
μεϋ : ατζιτϋ οτοζ να-  
ϋναμοτ : πιαςιος . . :

Цененца φαι ατθα-  
ζς : πεϋσωμα θεν ζα-  
νῡβε : ζιχεν οττεβνη  
ατολζϋ : πιαςιος . . .

Наτѣууу ἔμοϋ θεν:  
πικεμκεμ νεμ τсаμ-  
βικη : натерѣфразе  
λλιν ἔμοϋ : πιαςιος .

Ζαπϋωι θεν πεκνα-  
τζ : наκѣуууληλ πε на-  
κτωβζ : ἔπισεμι ἵτε  
τπαρθενος : πιαςιος .

وفي المحكمة قال له  
القاضي اترك  
إيمانك فرفض  
القديس .

أيضاً جروه  
جرح وحطم  
والتقى قرب الموت  
القديس .

بعد هذا دهنوا  
جسده قذارة وعلى  
بهيمة أركبوه  
القديس .

وأهانوه على الدف  
والنأى وكانوا  
يجلدونه  
القديس .

تعاليت في إيمانك  
كنت تصلي وتطلب  
شفاعة العذراء  
القديس .

ΟΤΟΖ ΝΑΤΝΟΧΝΕΧ  
ΜΜΟΚ : ΕΝΑΚΣΑΧΙ ΝΕΜ  
ΨΠΑΡΘΕΝΟΣ : ΤΕΚΡΕΥ -  
ΣΕΜΙ ΕΤΧΗΥ : ΠΙΑΣΙΟΣ .

ΨΩΧΠ ΝΑΨΕΡΕΤΙΝ :  
ΝΟΥΤΟΤΣ ΝΤΕΣΜΤΟΝ :  
ΖΙΧΩΨ ΝΧΕ ΨΠΑΡΘΕΝΟΣ :  
ΠΙΑΣΙΟΣ .

ΡΩ ΑΤΧΕΨ ΒΡΕΖΙ  
ΕΨΘΗΜ : ΖΙΧΩΨ ΖΟΤΕ  
ΕΝΑΨΨΛΗΛ : ΑΨΨΑΙ ΘΑ  
ΝΙΜΚΑΤΖ : ΠΙΑΣΙΟΣ .

ΣΕ ΑΤΖΙΤΨ ΕΒΟΛ ΖΙ :  
ΠΘΙΡ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΕΨΗΙ :  
ΟΤΟΖ ΑΨΨ ΜΠΕΨΠΝΑ :  
ΠΙΑΣΙΟΣ .

ΨΩΒΖ ΜΠΣ ΕΧΩΝ :  
ΦΗΕΤΑΨΕΜΨΑ ΝΤΕ -  
ΣΙ : ΝΑΨ ΝΧΕ ΨΠΑΡΘΕΝ -  
ΟΣ : ΠΙΑΣΙΟΣ

وكانوا يسخرون  
منك إذ كنت تنكلم مع  
العذراء شفيعتك الغالية .  
القديس .

والبقية كان يطلب  
كرسياً لتستريح  
عليه العذراء .  
القديس .

سكبوا عليه قطراناً  
مغلياً أثناء صلاته  
تحمل الآلام .  
القديس .

نعم القوه في الشارع  
أمام بيته . وأسلم  
الروح .  
القديس .

أطلب من الرب عنا  
يا من استحق أن  
تأتي إليه العذراء .  
القديس .

Τδε οη ετατκοςυ  
θεν : οτβωλεμ ατωλι  
επρωι : υπι<sup>p</sup>/<sub>ε</sub> ναυταζ-  
νηοττ : πιαςιος .

Φωυ πε πιταιο : ας -  
μκαζνηνητ εθβητς :  
νηε πικοςμος τηρς :  
πιαςιος .

Χω ηνεηπαρπτω -  
μα : παν εβολ φτς : εθ-  
βε πεκ<sup>p</sup>/<sub>ε</sub> : πιαςιος .

Ψωτηρ ναζμεη : εβ-  
ολ ζα πιζβων : ζιτεη  
πιυληηλ ητε : πιαςιος .

Ωοτηιατκ ωπιαςιος :  
ακψεη ζαλημης ηεκ-  
ατς : εθβε πεκσωτηρ  
Ιης : πιαςιος .

هوذا لما دفنوه  
باحتفال رفعوا  
الصليب وكان ممنوعا .  
القديس .

له الكرامة تألم  
لأجله العالم  
كله .

القديس .

إغفر لنا آثامنا  
يا الله من أجل  
شهيدك . القديس .

يا مخلص نجنا من  
الغلاء . بصلوات .  
القديس . .

طوباك أيها القديس  
قبلت آلامات كثيرة  
من أجل مخلصك  
يسوع . القديس .